

$\mathcal{E}$

新华出版社

新闻传播学译丛

新闻写作

——报刊记者指南

(第二版)

[美] 沃尔特·福克斯 著

李 彬 译

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

新闻写作: 报刊记者指南 / (美) 福克斯 (FOX, W.) 著;
李彬译, - 北京: 新华出版社, 1998. 9

(新闻传播学译丛)

ISBN 7-5011-4229-7

I. 新… II. ①福…②李… III. 新闻写作 IV. G212. 2
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 28684 号

Writing the News: A Guide for Print Journalists, 2nd Edition

Copyright © 1993 by Iowa State University Press

Chinese translation copyright © 1999 by Xinhua publishing House

Chinese language rights granted by Iowa State University Press

本书中文版专有权属新华出版社

G412
I15

新闻写作

——报刊记者指南

[美] 沃尔特·福克斯 著

李彬 译

*

新华出版社出版发行

(北京宣武门西大街 57 号 邮编: 100803)

新华书店经销

新华出版社印刷厂印刷

*

850×1168 毫米, 32 开本 7.5 印张 127, 000 字
1999 年 1 月第一版 1999 年 1 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-4229-7/G·1557 定价: 16.00 元

第二版序言

1977年本书第一版发行以来，整个世界和美国报业都发生了巨大的变化。当今媒介所报道的事件及其重要意义，在一二十年前是难以想象的：苏联及其东欧卫星国的解体、艾滋病毒的全球蔓延、非洲的普遍干旱与饥荒，伊斯兰原教旨主义的兴起，以及美国国内3,000亿美元的储蓄和紧急贷款、40,000亿美元的国债。

记者在及时报道当代事务之际，其职业也在发生根本的转换。与卫星传输相连的电子媒介，几乎能提供来自全球任何地点的现场新闻。计算机化的编辑部，协调着报纸出版过程的每一个环节，从记者在新闻现场用便携式电脑敲打报道，到在计算机的图像显示终端上看到各个版面的构成，无所不包，无所不能。而电子数据库，又为所有各类信息的即刻检索提供了便利。

新闻记者从未像现在这样，拥有如此多的、随心所欲的采集新闻的技术手段。然而，在某些情况下，记者还必须将这些技术手段弃置一旁，来“写”新闻。而这时，写作的技巧便开始发挥作用了。正是这些写作技巧而非其他，决定着一位记者是否能够成功地将其发现报告给读者。写作拙劣组织混乱的报道，势必妨碍读者去获取可能事关其生活幸福的必不可少的信息。致力于高质量新闻事业的总编辑，在雇用记者时总是十分看重其优秀的写作能力。

和第一版一样，这本书也是着重于新闻写作的过程，介绍初出茅庐的记者所需的上手技巧。虽说这是本书的基本目的，我还是期望并作为实际的建议指出，读者在阅读此书时能将新闻写作的技艺当作一种现代的艺术形式来欣赏，它是一种对当代传播影响极大的写作文体。为了强调这一写作手法的生动有力，我将它置于历史的背景中进行考察，从而表明曾在过去改变了新闻文体的同样力量，依然影响着当代的报刊新闻业。

如果读者在本书里觉察到一丝对印刷新闻业的偏爱，那应该说是作者有意的。尽管我并不否认电子媒介的重要性，也并不小看它们在传播新闻上的重要功能，但我还是强烈感到，报纸比起以前的情况来，受欢迎的程度虽有所降低，但它在新闻事业中依然扮演着一个关键的角色。

重要的新闻并不总有可视性，也并不必然地同某一特别事件相联系。它可能不包含什么暴力或毁坏的新闻要素。然而，它是重要的，因为它对人们有用，能使他们对其生活及环境进行更大程度的把握，或看到自身及其社区与更大社会间的关联。而电子媒介尤其是电视对“目击”与“活动”新闻的突出，却减少了这种信息而偏重于能给观众以更多感官刺激的报道。

真正的实际新闻从不存在过多与超量的问题——或许是因为获得这样的新闻，需要比有关杀人放火的报道付出更多的时间更大的精力——但一旦出现，这种新闻一般都用于报刊之上。所以，今天为此种新闻而肯费心尽力的记者，就需掌握所有的新闻写作技巧，以便吸引已习惯于电视上生动画面的读者阅读其报道。

谨向为策划本书第二版而提供帮助与建议的每位人士表示谢忱，特别要向艾奥华州立大学出版社的编辑和书稿委员会致谢。这一版如同第一版一样，也谨献于我的夫人弗朗辛（Francine），她的支持与鼓励使我的工作变得容易了许多。

目 录

第二版序言	(1)
第一章 报章文体的历史沿革	(1)
一、早期报纸的文体	(3)
二、新闻报道的结构倒金字塔结构的出现	(5)
三、质朴的文体	(8)
四、电子革命	(12)
五、解释性新闻	(14)
六、电子化编辑部	(16)
第二章 导语的写作	(18)
一、导语的结构	(19)
二、可读性与新闻	(21)
三、简洁而有效的导语	(23)
四、导语的语言	(25)
五、导语写作中其他需要考虑的事项	(34)
第三章 报道的展开	(43)

一、展开的顺序	(43)
二、第二导语	(49)
三、零碎段落	(51)
四、内容的组合	(55)
五、背景信息的“编织”	(59)
六、结束报道	(62)
第四章 新闻文体的要素	(64)
一、新闻文体的演变	(64)
二、选用正确的词语	(68)
三、写出佳句	(77)
第五章 原话及其引用	(86)
一、引用原话问题	(87)
二、准确性	(93)
三、引用原话的技巧	(94)
四、引语归属	(97)
五、部分引用	(99)
六、“谁谁说道”	(102)
第六章 倒金字塔结构的变形	(104)
一、多元报道	(105)
二、“沙漏结构”	(108)
三、演讲报道	(111)
四、会议报道	(121)
五、讣闻报道	(128)

第七章 新闻与背景	(137)
一、建构关联	(142)
二、展现语境	(146)
三、新闻报道的本地化	(148)
四、使用背景材料	(151)
五、揭露性报道	(153)
第八章 特写与新闻	(158)
一、倒金字塔结构的限制	(158)
二、既往的选择	(159)
三、当代的选择	(168)
第九章 特写的写作	(182)
一、特写的技法	(185)
二、特写的导语	(187)
三、特写的展开	(193)
四、特写的结尾	(202)
五、特写的类型	(206)
推荐书目	(221)
译后赘语	(224)

第一章

报章文体的历史沿革

初出茅庐的记者对那些要求他们在写新闻中应该遵循的严格规则，常感困惑、迷茫、不知所措，特别是这些规则与他们在写作课上学到的许多东西发生抵触时，他们就更觉无所适从。

他们听说应该使用不同于传统的叙述故事的方式来安排素材。他们还听说应使字句简短，应多用动词而少用形容词，应抛弃分段的规则。当然，在力图用心记牢所有这些劝告时，他们又听说必须在极短的时间里写出报道。

无怪乎许多新闻系的学生怀疑，这类新闻写作规则是由报刊编辑与新闻学教授们发明出来的某种职业化的障眼法。想想看他们能不怀疑么？

不过，此间的真正罪魁祸首并不那么容易确认。学着为报刊写稿是一个需要刻苦努力并专心致志的过程，而为报纸写稿的规则是那种与公众之间通过独此一家的

报纸媒介进行隐性交流的愿望一步步变化的结果。这些规则不是一套固定章法，也不曾铭刻在石头上。相反，他们适应着过去 250 年间变化着的传播技术而不断地演进。

对新手们学习专业技巧来说，强调技术力量在形成新闻写作规则上的作用或许无济于事，但却可能使这种写作过程更易理解而不致令人迷惑。指出新闻写作适应传播技术的变迁而演进，不过是说写出的文字是个动态的形式，是个与人类事务的时代精神与活动韵律紧密相联的形式。

并非巧合的是，当代相当数量的小说家、诗人和戏剧家都出自报刊记者行列。这一长串受过新闻训练的作家名单；从马克·吐温一直延续到克特·瓦内库特（Kurt vonnegut）。前者的职业生涯有 18 年是以这种或那种形式在与报纸打交道，后者自二战之后一直是芝加哥城市新闻社的记者。此外，这串名单中还包括 B·哈特、S·克莱恩、欧·亨利、T·德莱塞、S·刘易斯、J·奥哈拉、S·安德森、海明威、约翰·赫西等名家。

W·惠特曼与 C·桑德堡都有相当丰富的新闻阅历，而剧作家 E·奥尼尔曾在康涅狄格为一家现已停刊的报纸做过一阵子记者，并使这家报社老板相信自己是第一个这样的人：“的确想过我有些话要说，而且自信我能说好。”

就算是那些从未有过此类新闻工作经验的少数作家，也被迫根据这一简洁而注重动词的文体来调整自己的写作风格，而这一文体决定了报章写作的特征。不夸张地说，如果今天的一位作家不熟悉一些新闻写作方面的修辞手法，那么他几乎没有希望通过印刷媒介吸引大多数的读者。

一、早期报纸的文体

每个时代的报纸读者都总是认为，他们在报上看到的那种文章就代表了报纸的文体，这种文体从一代记者传到另一代记者而丝毫未变。这种认识显然不对，但是只有当我们追溯了美洲大陆始于18世纪初的新闻写作的发展历程，我们才能看清新闻写作文体与结构的变化。

按照当代的标准衡量，早期东海岸一带的殖民地报纸还是个原始的东西。它一般不超过四版，每版也就是信纸那么大，一周发行一期或两期，在木制手工印刷机上印刷，由一个印刷工手工排版。今天所说的报道，那时还不存在，印刷工要么采用传入其作坊的不管什么样的新闻，要么采用从海外或本地报纸上看到的消息。

虽说就写作风格而言，当时一份报纸中的这则报道与那则报道或此印刷商与彼印刷商之间各有不同，但所

有文字几乎无一例外的都表现出单调乏味、简单粗陋和口语化的特征。既然可以断定订阅者会通读整份报纸，因而也就没有必要去琢磨报道的结构以提高读者的兴趣了。

下面这则刊于《波士顿新闻信》（*Boston News - letter*）1704年7月一期上的报道，便是殖民地时期新闻写作风格的典型代表，而该报是美国出版的第一份定期报刊：

[皮斯卡他夸7月6日消息] 星期二晚间8点，在约克发现了印第安人，他们几乎吓住了肖。他当时与要塞有一段距离，处在印第安人的射程之内。印第安人本来可以射杀他，但他们力图包抄过去活捉他（想获取情报）。他是个机敏而灵活的人，仗着这些逃了回来。上尉希尔斯与中尉马奇立即出来追击他们，追出六七英里，但一无所获。

19世纪上半叶，印刷技术改进很大。大多数报纸的印刷商都使用了金属印刷机，它能在较大面积的字模上印出更清晰的版面。这种印刷机再配以新的更好认的铅字，就使当时的报纸——一般为四版，小报（*tabloid*）形状——变得更吸引人，也更易读了。1833年以后，企业化的“便士报”（*penny press*）老板便开始

雇用记者出去采集新闻。

但是即便出现这些进展，新闻报道依旧是芜杂的、散漫的、笨拙的，并夹杂着政治上的攻击与道德上的指责。直到 19 世纪 40 年代报纸与电报线路相联之际，促使新闻写作方式发生变化的真正压力才开始出现。

二、新闻报道的结构

倒金字塔结构的出现

用电报发送新闻这一简单行为，给报纸记者立下一个新的写作章程。当时，电报的收费很高，线路时常中断，而报纸之间又竞争激烈。在重要事件发生处聚集半打记者并不罕见，他们都要求那唯一的电报员给自己以优先发报权。为避免流血冲突，电报员只好采用此种方法，即轮流着给每位记者发其报道的第一段，然后是第二段、第三段等等。

面对截稿之前各报记者可能只能发出其报道的前一两段这一局面，记者便将他们报道的第一段写成一个新闻的完整概要。这样，待他们再轮到发报的时间，他们就可补充更详细的材料，但其重要性逐次递减。记者们利用这种将一个新闻概要或曰“导语”置于篇首并把次要材料安排在后面的新闻结构得以站稳脚跟，不论发报过程中何时可能线路中断，也不论报纸的截稿时间多么

急迫，他们发出的报道总是一个可以明白的完整新闻。由此诞生了“倒金字塔（inverted pyramid）结构——从此以后，这便成为当代新闻学的基石，同时也是学习新闻写作的关键。

时至 19 世纪 80 年代，美联社已明令其作者在第一段中报告所有重要的事实。也正是美联社记者约翰·邓宁（John P. Dunning），在报道 1889 年那场灾难性的萨摩亚飓风时，写下了后来成为那个时代一个经典的导语：

〔萨摩亚群岛阿皮亚 3 月 30 日讯〕南太平洋有史以来最凶暴最具破坏力的飓风 3 月 16 日与 17 日横扫了萨摩亚群岛，结果一支由 6 艘战列舰和 10 艘其他军舰组成的舰队，或在港口的珊瑚礁上被碾成碎片，或被抛到阿皮亚这座小城前面的海滩上，142 名美国与德国的海军舰艇官兵在距其故土数千英里之外，永远长眠于珊瑚礁下或葬身于没有墓碑的坟茔中。

尽管这条导语用今天的眼光看显得过于冗长，但邓宁的实践表明一名优秀的记者既能满足电报式文体的要求，又能以有趣而戏剧化的形式来报道新闻。

说到这里，读者可能会问：“如今既然整条新闻都

可用传真、调制解调器（modem）或通信卫星迅速传递，为什么还有必要保留那建立在一种已经过时的技术之上的新闻文体呢？”我们的回答是由电报所开启的这一新闻事业的大环境依然存在。

首先，新闻稿与可供刊发它的版面之间不平衡的问题现在比电报初兴之时更为突出。既然新闻稿以电流速度飞传而其相对重要性又总在变动，那么以可供删节而无需重写的结构写成的新闻稿便使此项工作大为简化。因为它能从文后往前删，一直删到版面能容纳的地方，因此倒金字塔自然成为适合这一需要的理想形式。

其次，电报促成了不同于以往小型报纸的大型报纸。今天，这种报纸给读者带来了问题，他们既没兴趣也没兴趣通读每一条新闻。而倒金字塔结构可使读者在浏览第一段之后决定是否再读下去。

最后，倒金字塔结构依然便于记者的报道，尽管不再作为对付电报线路中断的保险手段使用。由于大大减少了新闻的传送时间，电报使得“最后新闻”（latest news）越来越成为各报之间争抢的宠物，从而给记者施加了越来越大的压力以写出简直是分秒必争的新闻。对依然面临截稿时间不可确定的记者来说，倒金字塔结构等于为他们提供了一个预置的报道形式，借助这一形式他们可在较短的时间里填进信息。使用这种结构的记者还得到另外的保证，即他们明白即使报道未完而时间已

到，剩下的也仅仅是些不太重要的材料了。

三、质朴的文体

马歇尔·麦克卢汉（Marshall McLuhan）说过：“如果说电报缩短了句子，广播缩短了新闻，那么电视就把怀疑情绪注入了新闻界。”

所谓电报缩短了句子，是因为其传送效率决定于字数的多少。为了减少费用，记者也尽量将新闻稿删节得只剩骨架，而且常常省去冠词以及其他不必要的词语。这些已经骨瘦如柴的报道被报社编辑接到后，还要经历一番盘剥。即便如此，新技术给简洁所施的压力还是不能不影响到整个句子的长度。

与赋予新闻以结构一事具有同样重要意义的是，电报得与 19 世纪的另一发明共同分享塑造新闻文体的荣誉。这一发明就是打字机。对打字机的优越性，报纸编辑们起初无动于衷。直到 1884 年美联社的报务员开始用这种希奇玩意儿打出整洁清晰的文稿后，他们才开始感兴趣——如果不是兴味盎然的话。一旦经手处理这种来自电报局的整洁打印稿，不要多久报社编辑便纷纷为其记者订购打字机了。

不过，打字机的意义远不限于打出清楚易读的文稿。正如麦克卢汉所指出的，打字机“融合了写作与出